

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать четвертая сессия
Женева, 16 – 25 июля 2012 г.

ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Предложение делегаций Эквадора, Перу и Уругвая

УЧИТЫВАЯ:

(а) Выводы двадцать первой сессии Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП), на которой была согласована программа работы над ограничениями и исключениями на период 2011-2012 гг., «работать в направлении соответствующего международно-правового инструмента или инструментов с учетом уже представленных предложений или любых дополнительных предложений, включая предложения, касающиеся образования».

(b) Что указанная программа предусматривает, что Комитет будет осуществлять работу на основе текстов над соответствующими ограничениями и исключениями для библиотек, архивов, образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями.

(с) Сложный характер этой задачи в образовательной сфере по причине недостатков, влияющих на национальное законодательство, что подчеркивается исследованиями, заказанными Секретариатом ВОИС по исключениям и ограничениям для образовательных целей (документы SCCR/19/8 и SCCR/19/4, среди прочих), демонстрирующими необходимость актуализации законодательства в этой области, в особенности в целях надлежащего решения проблем, которые ставит цифровая среда в области образования, с особым вниманием на важности обеспечения эффективного дистанционного обучения.

(d) Готовность авторов предложений дополнить и улучшить предложения в отношении исключений и ограничений в образовательной сфере, выдвинутые на этом Комитете государствами-членами Африканской группы, а также любых дальнейших предложений, которые могут быть выдвинуты другими государствами.

(е) Учитывая возрожденную способность Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) заключать соглашения, что продемонстрировал успех Пекинской дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений.

Делегации Эквадора, Перу и Уругвая имеют честь предложить чтобы было установлено общее и гибкое обязательство, по которому государства-члены этой Организации актуализируют свои исключения и ограничения в целях предоставления соответствующей охраны развитию образовательной деятельности, как на национальном, так и на международном уровнях. Это – предложение, которое может быть обсуждено на двадцать четвертой сессии Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам в рамках пункта повестки дня «Ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений».

Это предложение (содержащееся в Приложении к настоящему документу), ни в коей мере не должно рассматриваться в качестве всеобъемлющего решения вопроса исключений и ограничений в отношении образования. Указанное решение может быть дополнено определением тех видов деятельности, которые считаются важной частью гармонизированного минимума в структуре международных стандартов, которые, в частности, позволят осуществлять трансграничный обмен контентом для образовательных целей, дадут определенные пояснения в отношении объема гибких возможностей, встроенных в многостороннюю структуру, а также положений, специально применяемых в отношении развивающихся наций.

Однако в целях обеспечения, чтобы обсуждение характера инструмента не препятствовало усилиям в направлении достижения возможного консенсуса по материально-правовому содержанию положений в ходе этой двадцать четвертой сессии Постоянного комитета, предлагается, чтобы в отношении этого вопроса программа

работы предусматривала прежде всего анализ текстов, представленных членами Комитета и сгруппированных вместе по «кластерам». Такой подход в надлежащее время мог бы в должное время сделать возможным соглашение о типе инструмента или инструментов (которые должны отражать содержание указанных предложений).

Таким же образом, учитывая важную роль обеспечения, чтобы международная система авторского права и смежных прав развивалась гармонично с основополагающими правами человека, в том числе на доступ к образованию, следует отметить, что международная структура не препятствует рассмотрению этой взаимосвязи при толковании прав и гибких возможностей, содержащихся в системе, в частности в отношении так называемой «трехступенчатой проверки».

В заключение, с учетом роста консенсуса, достигнутого по вопросу об исключениях для лиц с ограниченными возможностями, по мнению Эквадора, Перу и Уругвая, решение о созыве Дипломатической конференции должно быть принято на следующей сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, не нанося ущерба предварительному принятию договоров или других соглашений по вопросам, которые достигли прогресса в плане исключений и ограничений, как в случае ранее упомянутых исключений и ограничений для лиц с ограничениями по зрению и с ограниченной возможностью воспринимать печатную информацию или по вопросу библиотек и архивов.

Приложение 1: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ТЕКСТ

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО АКТУАЛИЗИРОВАТЬ И РАСШИРЯТЬ ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, В ОСОБЕННОСТИ В ЦИФРОВОЙ СРЕДЕ

Договаривающиеся стороны обновляют, переносят, и надлежащим образом распространяют в цифровой среде ограничения и исключения в их национальных законодательствах, которые сочтены приемлемыми согласно Бернской конвенции, в особенности согласно статье 10.1 и 10.2, и разрабатывают новые исключения и ограничения, которые соответствуют цифровой сетевой среде, для охраны образовательной и научно-исследовательской деятельности.

ТОЛКОВАНИЕ ТРЕХСТУПЕНЧАТОЙ ПРОВЕРКИ СТАТЬЯ 2

При применении статьи 9.2 Бернской конвенции, статьи 13 ТРИПС, статьи 10 ДАП или положения в любом другом международном договоре ничто не ограничивает Договаривающиеся стороны в толковании трехступенчатой проверки таким образом, который уважает законные интересы, включая интересы третьих сторон, проистекающие из образовательных и исследовательских потребностей и других прав и фундаментальных свобод человека, а также других общественных интересов, в частности необходимости достижения технического прогресса и культурного, образовательного, социального и экономического развития, охраны конкуренции и вторичных рынков.

[Конец документа]